

Zainteresirane muzeje i kolege upućujemo na adresu Muzeološkog kabineta u Bratislavi, ČSSR, Vajanskeho nabr.2.

A.B.

M U Z I Č K O - E T N O G R A F S K A B I B L I O G R A F I J A

Slovenske narodne muzeum u B r a t i s l a v i ponovno je izdao jednu značajnu bibliografsku publikaciju. Izašao je 6-ti svezak Muzičko-etnografske bibliografije za Evropu za godinu 1971. u kojoj je iscrpno zastupana i Jugoslavija sa 156 bibliografskih jedinica od ukupno 704 koje su notirane iz 11 jugoslavenskih stručnih časopisa.

Bibliografija je obuhvatila samo radove naučnog karaktera koji su tematski vezani za narodnu glazbu, instrumente, pjesme, plesove i slično. Bibliografija je u publikaciji sistematizirana po zemljama i po alfabetu autora radova. Naslov članka dan je u originalu i u njemačkom odnosno francuskom prijevodu. Na kraju je uz svaku zemlju navedeni su i časopisi odnosno izvorna literatura.

Publikacija pod naslovom "Musikethnologische Jahresbibliographie Europas" - "Annual bibliography of European ethnomusicology" je time i dragocjeni priručnik za svakog muzikologa u Jugoslaviji pa stoga upućujemo kolege, muzeje i zavode za eventualnu nabavu ili zamjenu na adresu: Slovenske narodne museum, Bratislava, Vajanskeho ČSSR.

A.B.

R I J E Č N I K

M U Z E O L O Š K E T E R M I N O L O G I J E

- Terminološki riječnik muzeologije -

U časopisu Informationen für die Museen in der DDR, u broju 3-1973, publiciran je prvi pokušaj jednog terminološkog riječnika za muzeologiju i muzejsku službu. Riječnik je iniciran od Muzeološkog instituta u Berlinu i njegova realizacija vršena je u suradnji sa institutom u Moskvi. "Svrha riječnika je da služi kao stručna pomoć kolegama i socijalističkim zemljama za lakše razumijevanje i korištenje stručne literature koja u znatnom opsegu izlazi baš u DDR-u".

Definicije koje su u ovom riječniku publicirane dane su na bazi prijedloga i diskusija u kojima je sudjelovao široki krug muzeologa. Donešeno je niz definicija značajnih muzeoloških pojmova pred širi krug muzejskih radnika za javnu diskusiju. Radi se u prvom redu o osnovnim i temeljnim pojmovima muzeja, zbirki, muzejske ekspozicije.

Ovaj prvi pokušaj je tek parcijalno obuhvatio predviđenu tematiku i terminologiju i upućen je kao anketa muzejskim radnicima DDR na suradnju, na diskusiju, kritike, primjedbe i sugestije, što bi služilo kao osnova za daljnji rad. Obrađena su, na 30 strana, ukupno samo 92 stručna termina, vezana isključivo za najosnovniju stručnu muzeološku terminologiju, što nije ni iz daleka obuhvatilo cjelokupnu stručnu muzeološku terminologiju. Osnovni akcent i cilj je bio više na određenim definicijama (koje se mogu shvatiti i kao polemične obzirom na formulaciju!) a koja u stručnoj muzeološkoj literaturi do sada uglavnom nigdje nisu na ovakav način sažete i prezentirane kao definicije.

Iako se sa mnogim definicijama o osnovnim pojmovima iz muzeologije i muzejske službe ne bi složili sa formulacijama kako su donešene u ovom Terminološkom riječniku moramo odati priznanje onome što je učinjeno. Ovo je jedan vanredno značajan doprinos muzeologiji kao naučnoj disciplini i nesumnjivo jedan od najznačajnijih priloga u suvremenoj muzeološkoj literaturi koji će vjerojatno inicirati i analogne zadatke za druga jezična područja. Ovim riječnikom je Muzeološki institut u Berlinu ponovno dokazao značajnije svoje ustanove za svjetsku muzejsku službu.

Muzejski dokumentacioni centar u Zagrebu dao je još 1964. godine inicijativu za izradu jednog ovakovog stručnog terminološkog riječnika za našu muzejsku službu i za naše potrebe. Inicijativa je i fiksirana sa alfabetarom muzejskog riječnika" ograničeno isključivo na stručne pojmove vezane za muzeološku problematiku i terminologiju muzejske službe. Tekst alfabetiran na 29 strana sa cca 380 pojmova bio je umnožen u 20 primjeraka i dan na diskusiju i dopunu. Odaziv bio je tada vrlo pozitivan. Sugestijama za dopunu proširen je broj pojmova na preko 560. Obećana suradnja širokog kruga muzejskih radnika dala je perspektivu za realizaciju. Nažalost financijska sredstva nisu slijedila entuzijazam muzejskih radnika pa su i sva naša nastojanja ostala još uvijek u početnoj fazi.

U međuvremenu dane su sugestije i od strane UNESCO-a i ICOM-a za izradu terminoloških riječnika za muzejsku službu za pojedina jezična područja.

Potreba za izradom "terminološkog riječnika koji bi bio usklađen sa međunarodnim kriterijima o jednom muzeološkom pojmu".... naglašena je već na VII. generalnoj konferenciji ICOM-a u New Yorku 1965. godine sa konkretnim prijedlozima za realizaciju. Ovo je ponovno potaknuto od Međunarodnog komiteta za dokumentaciju na IX. generalnoj konferenciji ICOM-a na sjednicama u Grenoble-u 1971. god:"Trebava svakako podvući da nepreciznost, neodređenost, nejasnoća koja još uvijek vlada u upotrebi terminologije u našoj profesiji, pomanjkanje definicija za određene bitne muzeološke pojmove, počinje biti razlogom za konfuzije.....""Stručna terminologija vezana za jednu profesiju, stručno i naučno definirani pojmovi - uvjet su za izgradnju jedne naučne discipline i afirmaciju jedne profesije.....".

Sudeći po informacijama iz stručnih muzejskih biltena i sa međunarodnih i regionalnih simpozija u mnogim zemljama se na tome

intenzivno radi u okviru muzeoloških centara i instituta, ali do sada nije publiciran ni jedan kompleksni rezultat koji bi bio analogan ovom u Berlinu.

Poznavajući rad, sistematičnost i upornost berlinskog instituta i broj stručnih i naučnih suradnika u ovom institutu, možemo očekivati da ćemo i prvi muzeološki riječnik u dogledno vrijeme dobiti iz ovog centra u Berlinu.

A. Bauer

ZNAČAJNI ČLANCI U STRANOJ MUZEOLOŠKOJ LITERATURI

- ALPATOV, M. Das Museum und die ästhetische Erziehung. (Sadržaj na njem., rus., engl., franc.).
Neue Museumskunde, Berlin, v.16, n.1, 1973., p.15-19.
- AVE, Joachim. Arbeitsgruppe Museumspädagogik unterstürzt das Studium. Möglichkeiten zur Nutzung der Museen und Gedenkstätten. Die Fach Schule, Berlin, v.21, n.10, 1973., p.308-310.
(Od istog autora izišao je cijeli niz članaka vezanih na temu muzejske pedagogije).
- BECK, Herbert. Gedanken über Aufgaben des Kunstmuseums.
Museumskunde, Berlin, v.39, n.2, 1970., p.71-78.
- BEEGER, Dieter. Zur Verwitterung und Konservierung von Gesteinen in Architektur und Plastik.
Neue Museumskunde, Berlin, v.16, n.2, 1973., p.120-123.
- BANEŠ, Josef. Diferenciácia návštevníkov múzei. (Sadržaj na njem. i engl.).
Museum, Bratislava, v.17, n.4, 1972., p.236-245.
- BANEŠ, Josef. Príspevok ku charakteristike komunikácie v muzeu.
Museum, Bratislava, v.17, n.2, 1972., p.77-82.
- BANEŠ, Josef. Teoretické princípy výstavného zariadenia v múzeách. (Sadržaj na njem. i engl.).
Museum, Bratislava, v.18, n.1, 1973., p.27-32.
- CICHA, Dominika. Pedagogika muzealna w Niemieckiej Republice Demokratycznej.
Muzealnictwo, Warszawa - Poznań, n.18, 1969., p.91-96.
- GLUZINSKI, Wojciech. Pojecie przedmiotu muzealnego a poczatki muzealnictwa. (Sadržaj na franc.).
Muzealnictwo, Warszawa-Poznań, n.21, 1973., p.9-17.
- GRUNDLACH, Rolf - SCHUG, Albert. Zur Bedeutung der Kompatibilität in der Museumsdokumentation.
Museumskunde, Berlin, v.39, n.2, 1971., p.79-83.